

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

CBD/WG2020/4/CRP.4
25 June 2022

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА
ПО ПОДГОТОВКЕ ГЛОБАЛЬНОЙ
РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД
ПОСЛЕ 2020 ГОДА
Четвертое совещание
Найроби, 21-26 июня 2022 года
Пункт 5 повестки дня

ЦИФРОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЯХ В ОТНОШЕНИИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

Проект рекомендации, представленный сопредседателями

Рабочая группа открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года,

ссылаясь на рекомендацию 3/2 Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года,

признавая, что неофициальная консультативная группа проведет дальнейшую работу до начала 15-го совещания Конференции Сторон,

рекомендует Конференции Сторон на ее 15-м совещании принять решение, опирающееся на элементы, приведенные в приложении к настоящей рекомендации.

Приложение

ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ РЕШЕНИЯ

[[Вновь подтверждая суверенные права государств на их природные ресурсы и в соответствии с положениями Конвенции,]

ссылаясь на решение 14/20,

[отмечая, что некоторые Стороны приняли меры на национальном уровне, регулирующие доступ к цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов и ее использование, в рамках их структур регулирования доступа и совместного использования выгод,

отмечая также различные подходы, применяемые в отношении цифровой информации о последовательностях в рамках мер на национальном уровне,]

принимая во внимание работу, проведенную в период после 14-го совещания Конференции Сторон касательно сферы охвата и определения «цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов», и в частности доклад специальной группы технических экспертов,

[признавая также, что [цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов [возникает] [может возникать] в результате использования] [генетическая информация является неотъемлемой частью] генетических ресурсов,]

[ссылаясь на Многостороннюю систему доступа к генетическим ресурсам растений и распределения выгод, созданную в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, который был разработан в согласии с Конвенцией,]

[*постановляет* учесть вопросы цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года к [...]]

[*признает* необходимость [своевременно разработать] практический подход [к обеспечению [упрощенного доступа к генетическим ресурсам и цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов и] совместного использования на справедливой и равной основе выгод от [применения] [использования] цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов] [в целях нахождения][и] решения в отношении [совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения] цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов [в соответствии с ключевыми моментами, представленными в пункте 5 рекомендации 3/2 Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года];

[*договаривается* о следующем:]¹

(a) [принять меры] для стимулирования предоставления большего количества данных;

(b) использование маркировки с указанием [страны [или региона] [или места] происхождения [и предоставления] генетических ресурсов, на основе которых была получена цифровая информация о последовательностях для предоставления новых данных [и имеющейся цифровой информации о последовательностях] [в общедоступные] [во все] базы данных;

(c) обеспечивать правовую определенность и ясность для поставщиков [генетических ресурсов, которыми [предоставляется] [формируется]] цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов и [для] пользователей [этой] цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов;

(d) быть эффективными, осуществимыми и применимыми на практике[, быть [[и] эффективными в [обеспечении] [предоставлении надлежащего доступа и] справедливого и равного распределения выгод,] получаемых от применения цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, и приносить больше выгод, как денежных, так и неденежных, чем затрат;

(e) обладать потенциалом для адаптации к будущим изменениям технологии;

(f) [решения в отношении совместного использования на справедливой и равной основе выгод от [применения] [использования] цифровой информации о последовательностях должны] быть взаимодополняющими [и адаптируемыми к] другим [соответствующим] инструментам доступа и совместного использования выгод;

(g) [настоятельно призвать Стороны принять меры для содействия] [содействие] научным исследованиям, инновациям и научно-техническому сотрудничеству, созданию потенциала и передаче технологий [развивающимся странам [на справедливых и наиболее благоприятных условиях] [как предусмотрено в статье[статьях] 16 [и 18] Конвенции] [на взаимосогласованных условиях]] [и расширению масштабов мобилизации ресурсов] в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

(h) [уважать и защищать] права коренных народов и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами [и учитывать их роль как хранителей биологического, биокультурного и генетического разнообразия;]

¹ Следующие элементы пронумерованы для удобства пользования.

(i) [признает, что] денежные и неденежные выгоды от использования цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов должны использоваться в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и [в том числе] приносить пользу коренным народам и местным общинам;

(j) [признает, что] денежные [и] [или] неденежные выгоды от использования цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов [должны распределяться справедливым и равным образом и] [, которые распределяются] должны использоваться в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия[, а также устойчивого развития] и [в том числе] [в соответствующих случаях] приносить пользу коренным народам и местным общинам;

(k) [[соглашается с тем, что] «цифровая информация о последовательностях [в отношении генетических ресурсов]» [состоит из] [информации о][последовательностях и химических структурах] [аннотированных последовательностей] [ДНК, РНК, [белков, эпигенетических модификаций², метаболитов] [и других макромолекул, [производных]], и признает значимость связанной с ней информации [в частности традиционных знаний]]];

(l) [«цифровая информация о последовательностях» представляет собой любую информацию в [электронном] [любом] формате, получаемую в результате «использования генетических ресурсов»];

(m) [любое решение применительно к цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов в принципе должно находиться в пределах правовых рамок Конвенции. решения, находящиеся за пределами сферы юрисдикции Конвенции о биологическом разнообразии, будут в первую очередь требовать пересмотра Конвенции];

(n) [доступ к [объединенной] [объединениям различной] цифровой информации о последовательностях в отношении [генетических ресурсов] [генетического разнообразия] в общедоступных базах данных способствует научным исследованиям и инновациям и следовательно] остается открытым [и неограниченным] [в соответствии с текущей [наилучшей [имеющейся] научной] практикой [и международными стандартами]], [при условии соблюдения положений по обеспечению] [при одновременном решении проблем, имеющих отношение к] совместного использования выгод и защиты традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, по мере необходимости и в соответствующих случаях[, с тем чтобы не создавать препятствий для [ответственных] научных исследований и инноваций[, а также для справедливого и равного распределения результатов таких исследований и инноваций] [, [в том числе для] общественного здравоохранения и продовольственной безопасности] и не противоречить [принципам открытой науки] [открытому доступу к данным]]];

(o) [цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов доступна общественности];

(p) [объединение данных [из различных источников] отвечает интересам научных исследований и инноваций и несет взаимную выгоду научно-исследовательскому сообществу и базам данных[, несмотря на то, что открытые данные сами по себе не являются средством обеспечения совместного использования выгод]]];

(q) [Значимость [слежения и] отслеживания может зависеть от подхода, принятого для рассмотрения вопроса о цифровой информации о последовательностях[, например, в отношении гибридных подходов]]];

²Раздел 2.3.3 документа CBD/DSI/АНТЕГ/2020/1/3.

(г) [пользователи цифровой информации о последовательностях должны информировать страну [происхождения или страну-поставщика] до получения доступа в случае как коммерческого, так и некоммерческого использования;]

(s) [отслеживание может [использоваться] [быть полезным] для ограниченного числа специализированных подгрупп цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов [но в настоящее время это не осуществимо в крупных масштабах с технической или финансовой точек зрения[, а также может повлечь за собой значительный экологический след]];]

(t) [соответствовать международным правам человека и обязательствам;]

(u) [Конвенция о биологическом разнообразии [могла бы] обеспечить основу для решения о совместном использовании выгод на справедливой и равной основе от [применения генетических ресурсов в виде] [использования] цифровой информации о последовательностях;]

(v) [решение о цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, скорее всего, будет включать многосторонний механизм (например, многосторонний фонд). Существуют различные мнения относительно преимуществ только многосторонней системы по сравнению с гибридной системой (т.е. многосторонней с ограниченными двусторонними исключениями) и относительно необходимости смешанных моделей финансирования или управления для таких систем;]

(w) [наиболее эффективным и действенным способом совместного использования выгод является многосторонний механизм совместного использования выгод;]

(x) [[в случае если 15-е совещание Конференции Сторон не сможет договориться о решении о совместном использовании выгод от цифровой информации о последовательностях] призывает Стороны защищать свои суверенные права на генетические ресурсы путем прямого включения мер по контролю доступа к цифровой информации о последовательностях в свои национальные правовые, административные и политические меры, принимаемые в соответствии со статьями 3 и 15 Конвенции о биологическом разнообразии, а также Нагойским протоколом;]

(y) [[отмечает, что] в рамках своих структур регулирования доступа и совместного использования выгод некоторые Стороны приняли меры на национальном уровне, регулирующие доступ к цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов и ее использование;]

(z) [признает, что [решение] [практический подход], упомянутый в пункте [--] выше, [может] [должен] включать создание многостороннего механизма совместного использования выгод, как описано в [приложении] к настоящему решению [в качестве вклада в мобилизацию ресурсов для реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, и настоящим постановляет создать многосторонний механизм совместного использования выгод, как описано в решении 15/--];]

(aa) [постановляет наладить [многосторонний] [межправительственный] диалог для межсекторальной координации по вопросам, связанным с цифровой информацией о последовательностях в отношении генетических ресурсов [, дополнительно приглашая многосторонние заинтересованные стороны и международные организации,] [в частности, по вопросам, связанным с наращиванием потенциала и передачей технологий развивающимся странам] при [сотрудничестве] соответствующих международных организаций [и академических учреждений [, научных сообществ и отраслей]], связанных с цифровой информацией о последовательностях, с целью повышения согласованности, в том

числе в терминологии, в надлежащих случаях, между соответствующими договорными органами и международными правовыми нормами, не выходя за рамки соответствующих мандатов и документов каждой организации, которые не противоречат целям Конвенции и ее Протоколов];]

(bb) [просит Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций учредить межправительственный комитет для проведения переговоров по юридически обязывающему документу, определяющему доступ к совместному использованию выгод в связи с цифровой информацией о последовательностях в отношении генетических ресурсов;]

(cc) [постановляет продлить мандат расширенной Специальной группы технических экспертов, учрежденной в соответствии с решением 14/20, для обсуждения разнообразных вопросов, связанных с цифровой информацией о последовательностях в отношении генетических ресурсов, включая результаты многостороннего диалога заинтересованных сторон, упомянутого в пункте [--] настоящего решения, и просит Специальную группу технических экспертов представить свои рекомендации на рассмотрение Конференции Сторон на ее 16-м совещании;]

(dd) [участие широкого круга заинтересованных сторон в процессе разработки политики по такому сложному вопросу, как цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов, имеет решающее значение для прагматического понимания целого ряда мнений, точек зрения и интересов, что позволит приблизиться к потенциально прагматичному политическому решению, учитывающему интересы тех, кого оно касается. Продолжение диалога с участием многих заинтересованных сторон также будет иметь важное значение для эффективной реализации любого решения.]

[Приложение к решению, рекомендованному 15-му совещанию Конференции Сторон]

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ МНОГОСТОРОННЕГО МЕХАНИЗМА СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

1. Многосторонний механизм совместного использования выгод может действовать следующим образом³:

(a) каждая Сторона, относящаяся к развитым странам, в соответствии со статьями 20 и 15.7 Конвенции принимает, в зависимости от обстоятельств, законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы 1% розничной цены в рамках общих коммерческих поступлений от всех случаев применения генетических ресурсов, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, или цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов распределялся через многосторонний механизм совместного использования выгод в целях содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, если эти выгоды не распределяются иным образом на взаимно согласованных условиях, которые закреплены в рамках двусторонней системы;

(b) все денежные выгоды, распределяемые через многосторонний механизм совместного использования выгод, поступают в глобальный фонд биоразнообразия, который управляется Глобальным экологическим фондом, выступающим в качестве финансового механизма Конвенции, причем этот глобальный фонд также открыт для внесения в него добровольных взносов из всех источников;

³ Включение этого предлагаемого варианта никак не влияет на обсуждения в рамках Конференции Сторон и не направлено на определение каких-либо приоритетов среди потенциальных вариантов/решений.

(с) средства глобального фонда биоразнообразия используются на условиях открытости, конкуренции и ориентации на конкретные проекты для содействия деятельности на местах, нацеленной на сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов в соответствии с экосистемным подходом и осуществляемой коренными народами, местными общинами и другими субъектами в стремлении выполнить приоритетные задачи в части расходования средств, периодически определяемые Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам в рамках научных оценок.

2. Исполнительному секретарю поручается в консультации со всеми Сторонами и Глобальным экологическим фондом подготовить варианты принятия национальных законодательных, административных или политических мер для внедрения многосторонней системы совместного использования выгод и представить доклад Конференции Сторон на ее 16-м совещании.]
